

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 6 (1952)

Heft: 5

Rubrik: Summary

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Nouvelle piscine à Lakeland, Floride
(pages 247-249)

Le bassin, de 11 m sur 5,5 m, est couvert d'une haute charpente légère, sur laquelle on a tendu un toit de plastic vert transparent. Un écran de même matière ferme d'un côté l'espace de la piscine, tandis que l'extrémité opposée à la maison demeure ouverte sur le jardin. Un des agréments de l'installation est que le bassin s'étend immédiatement devant la maison, dont il prolonge la pièce de repos meublée d'un double divan et de tables, laquelle s'ouvre largement par trois portes vitrées. La construction est d'une noble simplicité; ainsi les poutres plates de la charpente ne sont-elles pas mortaisées, mais vissées bois sur bois.

Maison d'un architecte près d'Helsingør, Danemark (pages 250-253)

Le plan rectangulaire de 6x22,20 m est établi sur un module de 10x12 = 120 cm, ce qui donne 5x18,5 unités. Le grand living-room de 5x10 unités (6x12 m) est compartimenté par une armoire de vestiaire créant, d'un côté, une entrée abritée, de l'autre un coin de feu avec une grande cheminée. Dans cet espace se place la cuisine avec un grill et un potager, qu'une porte coulissante sépare de l'espace de séjour. Au living-room s'ajoutent, à l'est, une salle de dessin de 2x3,5 unités, à l'ouest deux alcôves de 2x3 unités. La salle de dessin est agrandie par une petite terrasse qui sert aussi aux repas en plein air. Le couloir devant les alcôves est compris comme un espace de jeu et mène, à l'extrémité ouest de la maison, à la salle de bain avec la sauna.

Immeuble avec appartements en propriété privée, Milan (pages 254-255)

L'architecte avait à bâtir, au-dessus d'un rez-de-chaussée relativement exigu réservé à des magasins, huit étages comprenant chacun deux appartements de 3 et 4 pièces. L'étage supérieur devait être en retrait. Les appartements se divisent chacun en deux zones, l'une d'habitation, l'autre de service. Le bain des maîtres de maison, appartenant à la chambre à coucher, fait partie de la première, tandis que le bain du personnel, à côté de la cuisine, appartient à la zone de service. Entre le hall d'entrée et la chambre à coucher s'intercale un vestiaire particulier pourvu de grands placards. La zone d'habitation est agrémentée d'un balcon de 5-7x2,30 m constituant un appréciable espace de séjour extérieur. Toutes les pièces donnent sur ce balcon, de sorte que, les portes-fenêtres étant ouvertes, la zone d'habitation peut être comprise comme une seule grande pièce à compartiments. Au rez-de-chaussée sont aménagés trois magasins et, dans la prolongation de l'entrée, une loge de concierge avec cuisine et cabinet de toilette.

Bureau de construction de l'Oeuvre sociale bavaroise pour la jeunesse, Munich (pages 256-258)

Cette institution assume, entre autres activités, la tâche de veiller à la bonne réalisation architecturale de tous les homes et centres de jeunesse, établissements d'apprentissage, jardins d'enfants, etc., que l'on construit, agrandit ou restaure avec beaucoup de zèle en Bavière depuis la fin de la guerre. Le bureau de construction créé à cet effet occupe un bâtiment bâti récemment sur la voie d'accès de la colonie d'habitation pour étudiants et apprentis édifiée à Munich par les soins de l'Oeuvre, et il est prévu d'agrandir plus tard l'aile basse fermant la cour du côté de la rue. La direction et deux salles de conférence donnent sur le palier principal du rez-de-chaussée, d'où l'on atteint par un escalier la grande salle de dessin de l'étage supérieur.

Maison du Sport, Hambourg
(pages 259-263)

Ce bâtiment clairement architecturé selon sa destination est situé en plein quartier des sports, à proximité de piscines, stades et salles de culture physique. Le restaurant du rez-de-chaussée comprend une grande salle, une salle de petit-déjeuner, une salle de société et une terrasse au sud. La salle des fêtes, longue de 30 m sur 12 m de large, peut être compartimentée et elle s'ouvre au besoin sur la salle de conférence attenante. Le deuxième étage abrite les bureaux du Sport-Toto, le troisième les locaux de la Fédération sportive de Hambourg. Au quatrième sont amé-

nagées des chambres d'hôte avec lavabos, bains et douches pour 24 personnes, permettant de loger par exemple deux équipes de football.

Blanchisserie en Californie
(pages 264-267)

Située entre les villes de Monterey et Carmel, en Californie, cette blanchisserie dessert un quartier de villas et une colonie d'habitations. Toutes les machines sont installées dans le corps principal rectangulaire dont la large façade se présente au nord. La réception du linge se fait à l'office de l'aile est, à laquelle sont adjoints le réfectoire et sa terrasse au sud, la cuisine et le vestiaire des femmes. Le linge blanchi sort de la salle des machines vers la rampe de chargement côté sud, où viennent se ranger les voitures livrées.

Taverna «Sangri-là» à Bormio
(pages 268-269)

Il s'agissait de transformer une maison de Bormio, station de sports d'hiver de la Haute-Valtellina, pour y aménager un café et un petit dancing. - Quelques marches donnent accès à la salle, laquelle est divisée en trois secteurs: au centre la piste de danse bordée de niches qu'encadrent de fines colonnes de bois, à gauche une partie de salle intime avec une cheminée, à droite la salle de café proprement dite obtenue par l'abattement d'une paroi.

Halle d'exposition du Killesberg à Stuttgart (pages 270-273)

La halle d'exposition ici présentée a été ajoutée cette année à un groupe de plusieurs autres sur le Killesberg à Stuttgart. Elle comprend deux étages et a pu être édifiée très rapidement (onze jours pour le montage) grâce au système de constructions à squelette d'acier imaginé et perfectionné par les frères Gartner. Elle est conçue comme les autres en vue d'expositions et de grandes assemblées. L'étage supérieur est entièrement vitré de trois côtés et l'on y accède par un large escalier. Les trois dernières travées nord de la salle supérieure couvrent le passage menant au parc d'exposition. Trois grilles escamotables ferment l'accès du côté de la rue.

Projet d'auditorium pour l'Université de Sarrebourg (page 274)

Le Prof. Eiermann et ses collaborateurs œuvrent dans l'affirmation que l'ère de technique mécanisée qui est la nôtre tend à se nier elle-même si l'on prétend soumettre ses productions aux critères, d'ailleurs confus, d'une esthétique aspirant à la communion dite «organique» des formes issues de la technique avec la nature. Les formes que l'on produit avec des machines ne sont pas «naturelles» et n'ont pas de sens à l'être, leur justification gît au contraire dans une opposition à la nature marquant le souci de s'en rendre maître. - Dans une vaste halle en quadrilatère, l'auditorium et deux salles de cours plus petites sont disposés comme des volumes autonomes. Pareille conception s'oppose fortement à la tendance assez généralement à la mode - laquelle se manifeste dans des constructions que l'on dirait d'«artisans d'art» - où il est tenté de développer une architecture «organiquement conforme» aux évolutions de l'habitant dont l'entourage serait en quelques sorte ainsi l'expression symbolique, ce qui est d'un non-sens absolu si l'on considère que les matériaux mêmes de la construction moderne mécanisée sont par essence contraires à semblable «organicité».

Summary

Two-storey house at North Bridge, Australia (pages 235-237)

A one-family house with a large living-room and dining-room, a parents' bedroom, a single-bedded children's room as well as a small studio was to be built on a sloping and relatively limited site through which ran a 3-metre band of rock. In addition a kitchen, wash-house and garage as well as a covered-in space for table-tennis were also planned. The restricted site made a vertical development necessary. The house is entered

from above, a garage stands near the entrance, which is built as an open-air lumber room. A few steps lead down and over a small bridge straight into a large living, dining and music-room. It occupies almost two thirds of the whole ground plan.

Part of the living-room is two-storeyed; a small studio is arranged on a raised section and may also be used as a guest room. A straight staircase leads into the upper-storey where the bedroom, bathroom and studio are.

Turramurra House near Sydney (pages 238-240)

The site on a gently inclined slope provides a welcome opportunity to link the upper-storey room and the lower-storey areas to the natural surroundings. The key point in the plan is the large living-room facing north. In the centre is a fireplace around which seating accommodation is arranged. Openly connected to the largest room in the house is the dining section with a direct exit to an «openair sitting-room», the kitchen and the pantry. These three sections occupy the whole western part of the upper-storey. Towards the west and connected to the living-room are the veranda-like open-air quarters and the playroom, which is again directly connected to a garden playground observable from the pantry.

Holiday House Caesar, Lakeville, Connecticut (pages 241-243)

In a row of other summer residences, Breuer has built a small holiday house with a view over a little lake and a plan consisting of a single bed-sitting room with a fireplace and dining recess, kitchen and bath.

Breuer has found an extremely original treatment for this miniature house. A bridge leads from a small birch wood into the house, which actually projects over the lake and is supported by piles. In the living-room a wide and low window opens to the south-west and a high window with a balcony door opens to the south-east.

The dinette is built on as a recess just by the kitchen door.

The south-east corner of the small and compact ground-plan is occupied by the bathroom and a cloakroom. Beneath the fireplace is a walled furnace-room, the only basement room. The rest of the house stands on slim steel pillars. Projecting over the lake there is a broad terrace which occupies half the width of the house and is shielded from neighbourly curiosity by a wall of diagonal wooden boards like a Venetian blind.

All the details show the unmistakable Breuer touch. He has no use for obscurities in structure, but makes every corner clear and masters dimensions, heights, breadths and strengths to create an articulate and unambiguous form which is head and shoulders above the general style of the country.

Villa at Indiana near Chicago (pages 244-246)

A one-family house was to be built with a large living-room, two bedrooms and a small workroom; the only luxury feature was the spaciousness of the living-room. The living-room, which measures 10 by 6 metres, forms the centre of the whole house. The terrain was a difficult factor in the design: a narrow tree-covered ridge with a view of Lake Michigan to the north and east, while to the south lay a romantic gorge with dense bushes and trees.

The architects spared no pains to solve this building problem by making every use of means to lend tautness and variety to the building.

From the entrance drive one can see only the garage-wing and the guest-house. Passing between these under a low roof, one suddenly comes upon the front-door and a fine view of Lake Michigan and the gully. This utilization of moments of contrast is repeated in the house, where the broad living room, which opens on all sides, is reached through a narrow corridor. The body of the building also displays these contrasting features. The one-storey garage-building which turns off to the south and the huest-house which is orientated to the north are followed by the closed two-storey bedroom

block and farther to the west by the living-room section which is again of more open design thanks to the broad and high windows and the veranda. Square windows on three sides of the living-room afford a view over the lake and wooded gulch.

New Swimming Pool in Lakeland, Florida (pages 247-249)

The water area, which measures 11 by 5.5 metres, is covered by a screen of high, slender plank beams on double supports of wood over which transparent green plastic material is set. One of the long sides of the pool is closed in by plastic material similar to that of the roof. The front wall on the other hand is open and thus forms an intimate connection with the luxuriant garden. A particularly charming effect is achieved by taking the pool right up to the face wall.

The side towards the pool consists of three glass doors extending to the ceiling, so that, by opening the doors, one large room is formed with a wall sofa and tables on one side, and on the other the broad pool. The construction is beautifully clear in every part and no use is made of tongue-and-grooving, the wooden planking units being screwed flush against each other.

Architect's residence near Helsingör (Denmark) (pages 250-253)

Built up on a module of $10 \times 12 = 120$ cms a perfectly square groundplan of $5 \times 18\frac{1}{2}$ units, i.e. 6×22.20 metres has been formed. It consists principally of a large living-room of 5×10 units, i.e. 6×12 metres, in which, formed by a clothes closet, there is a wind-trap entrance and a large fireplace with built-in grill and range. The kitchen thus formed is separated on the one side from the living-room by a sliding door but directly connected to the dining-space of the large room. On the east side a drawing-office measuring 2×3.5 units with a folding desk is annexed as well as a small covered terrace for openair meals. To the west of the living-room there are two sleeping-

cubicles each of 2×3 units. In front of the two cubicles is a playroom through which access is gained at the western end of the house to the bathroom and sauna. From the playroom a west door leads on to a large covered west terrace. In front of the block and running along its entire length there is a taut-lined garden terrace. Towards the north a pergola-covered drive with garage and furnace-room is annexed.

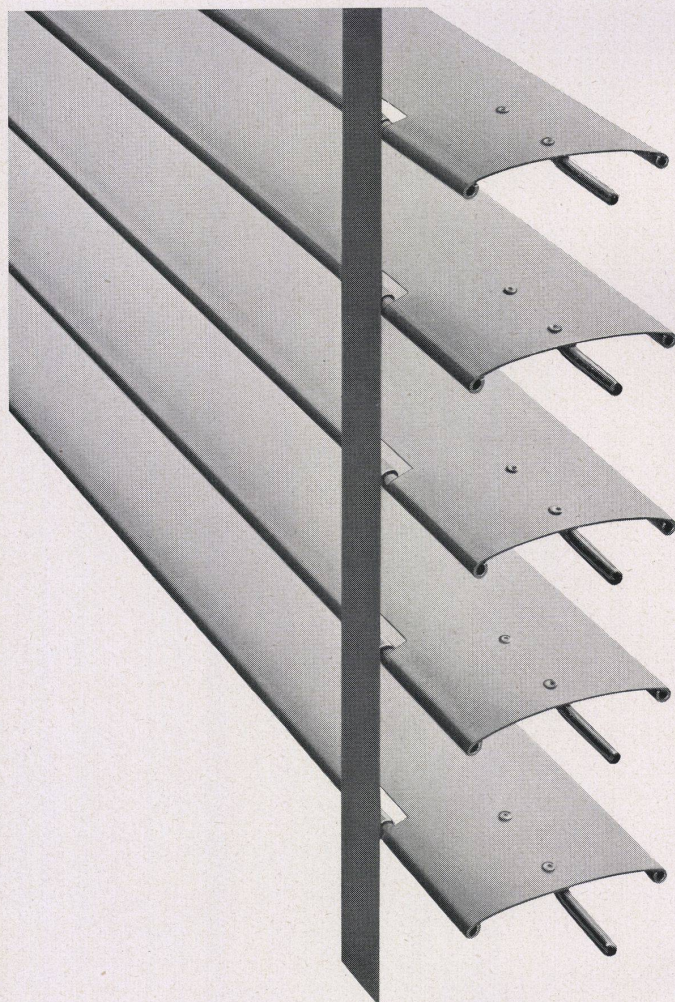
Block of privately owned flats in Milan (pages 254-255)

On a relatively limited site (20x40 metres street frontage and 13 metres depth) eight floors each with a 3 and 4-room flat were to be built over a storey of shops. The top storey lay a few metres back from the street facade.

The plan shows on the one hand a sleeping and living section, on the other hand a service section. The former contains a bathroom directly connected to the bedrooms, and the service section contains a small servant's bathroom and servant's room next to the kitchen. Between the hall and the bedrooms a separate unit with roomy cupboards has been inserted. In the living section, i.e. the living-room and bedrooms there is also a spacious open-air room in the form of a west balcony which forms not only an aesthetic addition to the facade but also a useful supplement to the available space thanks to its width of 2.30 metres and length of 5 or 7 metres. All the living-rooms and bedrooms have direct access to the balconies so that the rooms and balconies form one unit when the folding French windows are open. On the ground floor there are three shops and in the extension of the entrance a caretaker's room with kitchen and toilet.

Building Office of the Bavarian Youth Social Relief Organization, Munich (pages 256-258)

It is the function of the Bavarian Youth Social Relief Organization to supervise youth-welfare buildings which are being constructed during these post-war years



Umwälzung im Storenbau

Nachdem seit Jahrzehnten die Rolläden in Holzkonstruktion üblich waren, ist nun auf dem Markt ein neues Element in Ganzmetall erschienen, welches zugleich den großen Vorteil der verstellbaren Lamellen bietet. Es vereinigt damit als einziges System die Wetterfestigkeit und Stabilität des bewährten Rolladens mit den Annehmlichkeiten der modernen Lamellenstoren.

Um diese ideale Lösung des Sonnen-, Wärme- und Wetterschutzes zu verwirklichen, mußten spezielle Lamellen in einer vollständig neuartigen Form und Ausführung geschaffen werden – Lamellen mit Randbördelung, wie sie die nebenstehende Abbildung zeigt. Diese patentierte Lamellenform wurde in langwieriger Versuchsarbeit in der Forschungsabteilung der Metallbau AG., Zürich-Albisrieden, entwickelt.

Die Anwendung in der Praxis hat bereits eindrücklich gezeigt, wie sehr diese Form die Stabilität der Lamellen zu erhöhen vermag. Die Grundlage für die lange Lebensdauer und hohe Wetterfestigkeit sind damit geschaffen. Als weitere Vervollkommenung ist die wetterbeständige, riß- und kratzfeste Einbrenn-Emailierung zu nennen, welche die kostspieligen periodi-

schen Neuanstriche, wie sie bei Rolläden nötig sind, überflüssig macht.

Um die Wetterfestigkeit der «norm»-Rollstore in jeder Beziehung sicher zu stellen, sind zudem alle Lamellen seitlich in U-Profilsschienen geführt, so daß auch bei starkem Wind kein Herausreißen einzelner Lamellen zu befürchten ist.

Trotz dieser hohen Stabilität, deren wirtschaftliche Bedeutung offensichtlich ist, bieten die «norm»-Rollstoren die gleiche Verstellbarkeit wie die Lamellen-Raffstoren, wobei ein einziges Bedienungsorgan für das Öffnen und Schließen der Store und das Verschwenken der Lamellen genügt. Beliebige Regulierung des Lichteinfalles und weitgehender Wärmeschutz ohne spürbare Verdunkelung des geschützten Raumes sind damit auch durch diese Store gewährleistet.

Bereits sind die «norm»-Rollstoren in zahlreichen modernen Gebäuden, besonders in Schulhäusern und Kindergärten, Büros und Verwaltungsgebäuden, wie auch in Wohnbauten und Villen zur Anwendung gelangt und haben sich vorzüglich bewährt.

Interessenten erhalten ausführliche Prospekte von der Alleinherstellerin:

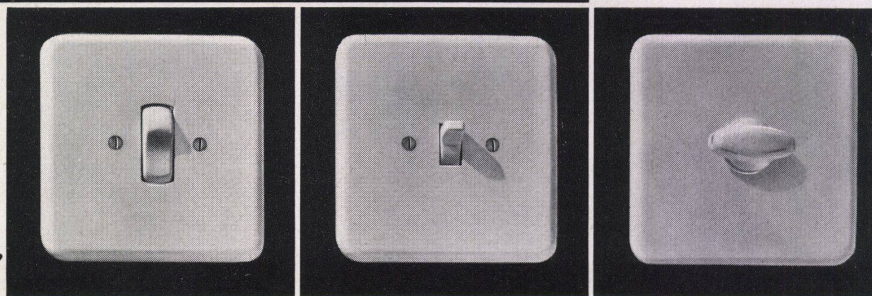
Metallbau AG. Zürich-Albisrieden

Patentierte randgebördelte Lamellen der «norm»-Ganzmetall-Rollstore mit rostfreien Tragbändern aus Stahl – eine Ausführung, welche höchste Stabilität und Wetterfestigkeit verbürgt.

Neuzeitliche Schalter und Steckdosen für Unterputzmontage Adolf Feller AG. Horgen, Fabrik elektrischer Apparate



Feller



or require repairs and renovation. It regularly advises and gives expert guidance in matters pertaining to all the projected youth hostels, centres, instructional workshops, kindergartens etc. in Bavaria. The building is situated on the drive into the great yard of the youth hostel estate for students and young workers which the Bavarian Youth Social Relief Organization has created since the war near the Massmannplatz, and is so placed that it will be possible at a later date to extent this low structure which shuts off the yard from the street.

On the ground floor there is the office of the building manager and two conference rooms. Stairs lead to the large drawing-office in the upper storey which is displaced by the height of half a storey towards the southern ground-floor rooms.

House of Sport, Hamburg (pages 259-263)

Clearly articulated and suitably designed, this building lies in the middle of the sport and traffic centre. The ground floor is dominated by the restaurant which is divided up into a main section, a breakfast-room, a separate room for private functions and a terrace on the sun side. On the ground floor there is the great hall, the back part of which may be subdivided by a folding wall into small rooms for meetings and social events. On the second floor, the Football Pools Company has its premises, while the Hamburg Sports Association is accommodated on the third floor. The fourth sport and hotel floor contains double bedrooms for 24 guests - two complete football teams for instance - and hotel accommodation with wash, shower and bathrooms.

Laundry in California (pages 264-267)

An automatic laundry was to be built for a residential quarter and cooperative housing estate between the towns of Monterey and Carmel in California.

All the laundry machines are contained in a rectangular main building with a broad front to the north. Customers' laundry is delivered at an office in the east wing; adjoining there is a lunch-room with an extended south terrace, a kitchen and women's locker-room. The finished laundry leaves the machine hall on the south side where a long covered-in loading-ramp stands ready for the delivery vans.

Sangri-la Taverna at Bormio (pages 268-269)

The problem involved constructing a small dance-floor and cafe in an already existing house at the winter-sports resort of Bormio in the upper Veltlin.

From the street one passes over shallow flights of steps connecting different levels into a room divided into three parts and furnished partly with detached tables for four persons, partly with tables set in front of wall benches and with groups of tables and benches. In the centre area there is a dance-floor with niches indicated by slender pillars of wood; the small room adjoining on the left has a more intimate atmosphere thanks to its tables and fireplace, the section adjoining on the right is drawn into the central portion by a projection of the wall.

Exhibition Hall on the Killesberg, Stuttgart (pages 270-273)

The hall is two-storeyed, and like halls C, D and E is built on the steel construction principle developed by the Gartner Brothers and since improved in many respects.

Like the others it is designed for exhibitions and public gatherings.

The upper storey is a single hall 19,85 metres wide, 82,20 metres long and 6,19 metres high, well lit and enclosed on three sides by glass walls and approached by a wide staircase.

The entrance leads beneath the last three northern bays of the upper-storey hall into an exhibition park which may be shut off from the street by means of three gates which slide downwards.

Lecture-hall Project, University of Saarbrücken (page 274)

Eiermann constructs a large square hall in which he places the auditorium maximum and two smaller lecture-halls as autonomous elements. This conception is in sharp contrast to the numerous modern experiments (increasingly fashionable and in most cases becoming encumbered in the quicksands of «applied arts») which aim at giving architecture an «organoid» form corresponding to the human movement taking place in its rooms and giving this movement a certain symbolic expression. This form, however, is entirely unsuited to the conditions of modern building which utilizes machine-produced contra-organic materials. Structure in our age of machine technology cannot be combined with Nature but must stand in opposition.

Satz und Druck Huber & Co. AG.,
Frauenfeld
Clichés W. Nievergelt, Zürich
Papiere Papierfabrik Biberist

Auslieferungsstellen im Ausland:

- Belgien: Office Internationale de Librairie, Bruxelles, 184, rue de l'Hôtel-des-Monnaies
- Columbia: Libreria Arquitécnica, Bruno Kreitner, Apartado Aéreo 1411, Barranquilla
- Deutschland: Ausland-Zeitungshandel W. E. Saarbach, Gereonstrasse 25-29, Köln 1, Postfach
- England: Swiss Publicity Office, 61, Woodland Rise, London N. 10
- Frankreich: Vincent, Fréal & Cie., rue des Beaux-Arts 4, Paris VI
- Israel: Internationale Booksellers A. Lichtenhayn - H. H. Latz, Tel-Aviv, 85, Allenby Rd., P.O.B. 1030
- Italien: A. Salto, Libreria artistica, Milano, Via Santo Spirito 14
- Luxemburg: Mess. Paul Kraus, Luxemburg, 29, rue Joseph Junck
- Osterreich: Morawa & Cie., Wien
- USA: Wittenborn & Cie., 38 East 57th Street, New York



Spengler Sanitär Dachdecker

Genossenschaft

Zürich Zeughausstrasse 43

Gegründet 1907

Telephon 230736



Spenglerarbeiten
Ventilationen
Metalldruckerei



Dachdeckerarbeiten
Reparaturen

